

Clinica fecha: _____

Fecha de vencimiento: _____



INYECCIÓN

NIEBLA

Para la salud de todos nuestros estudiantes, Facultad y su familia, los invitamos a obtener una vacuna contra la gripe para su hijo con su proveedor de atención médica local o pediatra.

Parker County Hospital District programa ofrecerá la inyección de gripe tetravalente y FLUMIST para estudiantes con ningún deducible o fuera de los gastos de bolsillo. Compañías de seguros privadas serán facturadas. Los estudiantes sin seguro se proporcionará su vacuna contra la gripe sin costo alguno.

La clínica "Decir vete a la gripe" es voluntaria. Si usted desea participar en esta clínica conveniente para ayudar a mantener saludables a sus hijos y a nuestras escuelas, por favor complete ambos lados de esta forma en su totalidad.

Por favor comprueba si su hijo va a recibir la inyección o niebla. Si esto no se comprueba que su hijo recibirá la inyección. ****

INFORMACIÓN DEL ESTUDIANTE

Primer nombre:		Inicial :	Apellido nombre:	
Fecha de nacimiento:	Genero: M/ F	Nombre de escuela:		Grado:
Estudiante de la carrera: Por favor, círculo blanco afroamericanos Hispanic American Indian Alaska nativo otros				

Autorización de los padres o tutores información

Primer nombre:		Apellido nombre:		Relación:
Dirección:		Ciudad:	Zip:	
Celda o número de contacto de emergencia:		Nombre de soltera de la madre:		

Información de seguro requerida

BCBS	CIGNA	Aetna	Tricare	Asegurados	Con poca cobertura: * cobertura de seguro, pero no cubre la vacuna * Seguro sólo cubre Seleccione las vacunas * Seguro de tapas de la cobertura vacunal
Nombre del titular de tarjeta:		Titular de la tarjeta fecha de nacimiento:		ID de miembro: Número de grupo:	

POR FAVOR COMPLETE ALGUNAS DE LAS PREGUNTAS EN EL REVERSO



Parker County Hospital District

1130 Pecan Street, Weatherford, TX 76086

817-458-3254

Salud y vacunación, en cuestiones relacionadas

1. Esta es la primera vez que este niño será vacunado para la gripe?	Sí	NO
2. Este niño tiene asma?	Sí	NO
3. Este niño ha tenido una reacción alérgica severa o vida amenazante a la vacuna contra la gripe?	Sí	NO
4. Este niño tiene cualquiera de los siguientes: si sí, por favor del círculo que se aplica a su niño:	Sí	NO
Enfermedad de la sangre / Diabetes / enfermedades del corazón / enfermedad renal / enfermedad pulmonar / hígado enfermedad / sistema inmune debilitado		
5. Es alérgico a los componentes de la vacuna este niño tales como: huevos, sulfato de gentamicina, gelatina o MSG?	Sí	NO
6. Es esta niña embarazada o amamantando?	Sí	NO
7. Este niño ha tenido síndrome de Guillain-Barré?	Sí	NO
8. Es recibir medicamentos antivirales infantil, tratamiento con aspirina o terapia que contenga aspirina?	Sí	NO
9. A este niño tome medicamentos que reducen la resistencia del cuerpo a la infección? Ej.: cortisona, prednisona, otros esteroides ?	Sí	NO
10. Este niño viven o espera tener contacto cercano con una persona cuyo sistema inmunitario está gravemente comprometido y debe estar en un entorno de aislamiento protector? (por ejemplo sala de aislamiento de una unidad de trasplante de médula ósea)	Sí	NO
11. Este niño ha recibido alguna otra vacuna en las últimas 4 semanas?	Sí	NO
En caso afirmativo indique los nombres de las vacunas _____		

Autorización para la administración de la vacuna contra la Influenza

Estoy proporcionando este formulario de consentimiento para Parker County Hospital District, a fin de que puedo dar la vacuna contra la gripe. He leído y entiendo la información que he recibido con respecto a los posibles beneficios y efectos secundarios de las vacunas de la gripe. Por la presente reconozco que basado en la información presentada a mí, que soy elegible para recibir la vacuna contra la gripe en esta fecha. Me siento bien hoy y recientemente no he tenido fiebre. Entiendo que ninguna garantía puede ser dado que la vacunación contra la influenza me dará inmunidad de contraer cualquier cepa de influenza. Por la presente reconozco que he recibido una copia de la hoja de información de vacuna en vacuna contra la Influenza 2015-2016. Libero Parker County Hospital District, sus empleados, representantes y agentes de cualquier responsabilidad por darme la vacuna contra la gripe. Acepto la responsabilidad de buscar atención médica de los problemas asociados con mi recibir la vacuna. He tenido la oportunidad de tener todas mis preguntas.

Firma del padre o tutor

Staff Signature: _____

Fecha

Date: _____

For Administrative Use Only

Clinic Location:	Date:
Vaccine Lot & Expiration Date:	
Administered by:	
VIS CDC IIV 8-7-2015 Location: RA LA 0.5ml	
VIS CDC LAIV 8-7-2015 0.2ml IntranasaI	

Cash	Check
PP Entered by/date:	
Scanned in by/ date:	
Insurance filed by/ date:	
Filed:	

DECLARACION DE INFORMACION DE VACUNA

Vacuna (inactiva o recombinante)

contra la influenza (gripe): Lo que debe saber

¡Atención! Visite Información Sistemática en español en www.sistemasat.org o en inglés en www.cdc.gov/vaccines/imz/downloads.htm. Visite www.cdc.gov/vaccines/imz/downloads.htm para obtener más información sobre esta vacuna. Visite www.cdc.gov/vaccines/imz/downloads.htm para obtener más información sobre esta vacuna.

1 ¿Por qué vacunarse?

La influenza (gripe o el "flu") es una enfermedad contagiosa que se propaga por los Estados Unidos cada año, normalmente entre octubre y mayo.

La influenza es causada por el virus de influenza, y la mayoría de las veces se propaga a través de los estornudos y contacto cercano.

Cualquier persona puede contraer la influenza. Los síntomas aparecen repentinamente, y pueden durar varios días. Los síntomas varían según la edad, pero pueden incluir:

- fiebre o escalofríos
- dolor de garganta
- dolor muscular
- cansancio
- tos
- dolor de cabeza
- congestión o secreción nasal

La influenza también puede causar neumonía e infecciones en la sangre, y puede causar diarrea y convulsiones en los niños. Si tiene una condición médica, como cardiopatía o una enfermedad en los pulmones, la influenza le puede empeorar.

La influenza es más grave en algunas personas. Los niños pequeños, gente de 65 años de edad o mayores, mujeres embarazadas y gente con ciertas condiciones físicas o un sistema inmunológico debilitado corren mayor riesgo.

Cada año miles de personas en los Estados Unidos mueren a causa de la influenza, y muchas más son hospitalizadas.

La vacuna contra la influenza puede:

- prevenir que usted se enferme de la influenza,
- reducir la severidad de la influenza si la contrae, y
- prevenir que contagie a su familia y otras personas con la influenza.

2 Vacunas contra la influenza inactivas y recombinantes

Se recomienda una dosis de la vacuna contra la influenza cada temporada de influenza. Algunos niños, entre los 6 meses a 8 años de edad, pueden necesitar dos dosis durante la misma temporada de influenza. Todos los demás sólo necesitan una dosis en cada temporada de influenza.

Algunas vacunas antigripales inactivas contienen una muy pequeña cantidad de timorosal, un preservativo que contiene mercurio. Los estudios no han demostrado que el timorosal en las vacunas es dañino, pero hay vacunas antigripales disponibles que no contienen timorosal.

No hay ningún virus vivo en las inyecciones contra la influenza. No pueden causar la influenza.

Influenza (Inact/Recomb) VIS - Spanish 08/07/2013

La mayoría de las personas que se vacunan contra la influenza no tienen ningún problema con la vacuna.

Problemas leves que pueden ocurrir después de la vacuna antigripal inactiva::

- Dolor, enrojecimiento o hinchazón donde recibió la inyección
- Ronquera
- Dolor, enrojecimiento o comezón en los ojos
- Tos
- Fiebre
- Dolores
- Dolor de cabeza
- Comezón
- Cansancio

Si estos problemas ocurren, normalmente comienzan poco después de la vacunación y duran de 1 a 2 días.

Problemas más graves que pueden ocurrir después de la vacuna antigripal inactiva incluyen:

- Es posible que haya un riesgo un poco mayor de contraer el Síndrome Guillain-Barré (GBS) después de recibir una vacuna antigripal inactiva. Se estima que este riesgo causa 1 ó 2 casos adicionales por cada millón de personas que recibe la vacunación. Esto es mucho menor que el riesgo de padecer de complicaciones severas causadas por la influenza, lo cual puede ser prevenido a través de la vacuna contra la influenza.
- Los niños pequeños que reciben la vacuna antigripal y la vacuna neumocócica (PCV13) o la vacuna DTaP a la misma vez pueden ser ligeramente más propensos de sufrir convulsiones causadas por fiebre. Puede más información a su médico. Avísale a su médico si el niño que se vacunado ha tenido convulsiones.

Problemas que pueden ocurrir después de cualquier vacuna inyectada:

- Desmayos breves pueden ocurrir después de cualquier procedimiento médico, incluso la vacunación. Para evitar desmayos y heridas causadas por ellos, síntese o acuéstese por alrededor de 15 minutos. Avísale a su médico si se siente mareado o si tiene cambios en su visión o zumbido en los oídos.
- Algunas personas padecen de un dolor agudo y amplitud de movimiento reducida en el hombro del brazo donde se recibió la inyección. Esto ocurre muy raramente.
- Cualquier medicamento puede causar una reacción alérgica grave. Tales reacciones a una vacuna ocurren muy raramente, estimados en menos de 1 en un millón de dosis, y normalmente pasa en unos pocos minutos a varias horas después de la vacunación.

Como con cualquier medicamento, hay la posibilidad remota que la vacuna cause daño grave o la muerte.

Siempre se supervisa la seguridad de las vacunas. Para más información, visite www.cdc.gov/vaccinesafety

5 ¿Y si ocurren reacciones graves?

¿En qué me debo fijar?

- Fíjese en cualquier cosa que le preocupe, como los síntomas de una reacción alérgica grave, fiebre muy alta o comportamientos inusuales.
- Síntomas de una reacción alérgica grave incluyen ronchas, hinchazón de la cara y la garganta, dificultad al respirar, ritmo cardíaco acelerado, mareos y debilidad. Estos síntomas empezarán de unos pocos minutos a unas horas después de la vacunación.

¿Qué debo hacer?

- Si cree que hay una reacción alérgica grave u otra emergencia que necesita atención inmediata, llame al 9-1-1 y lleve a la persona al hospital más cercano. Si no, puede llamar a su médico.
- Se debe reportar las reacciones al Sistema de Información sobre Eventos Adversos a Vacunas (VAERS). Su médico debe presentar este informe, o usted puede hacerlo por el sitio web de VAERS: www.vaers.hhs.gov, o llamando al 1-800-822-7967.

VAERS no da consejos médicos.

6 El Programa Nacional de Compensación por Lesiones Causadas por Vacunas

El Programa Nacional de Compensación por Lesiones Causadas por Vacunas (Vaccine Injury Compensation Program, VICP) es un programa federal creado para compensar a aquellas personas que pueden haber sido lesionadas por ciertas vacunas.

Las personas que creen que posiblemente hayan resultado heridas por una vacuna pueden encontrar más información sobre el programa y sobre la presentación de reclamos llamando al 1-800-338-2383 o visitando el sitio web del VICP www.hrsa.gov/vaccinecompensation. Hay un límite de plazo para presentar un reclamo de indemnización.

7 ¿Cómo puedo saber más?

- Consulte a su proveedor de la salud, él o ella le puede dar un folleto con información sobre la vacuna o sugerir otras fuentes de información.
- Llame a su departamento de la salud local o de su estado.
- Contacte a los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (*Centers for Disease Control and Prevention*, CDC):
 - Llame al 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) o
 - Visite al sitio web del CDC: www.cdc.gov/flu

Vaccine Information Statement Inactivated Influenza Vaccine

08/07/2015

Spanish

42 U.S.C. § 300aa-26



U.S. Department of Health and Human Services
Centers for Disease Control and Prevention

Translation provided by Shoo the Flu

DECLARACION DE INFORMACION DE VACUNA

Vacuna (viva, intranasal) contra la influenza (gripe): Lo que debe saber

Mayor información independiente disponible en español en Inglés, Español, and other languages. See www.imzvacuna.org/viv for more information on quality and a media kit. Contact: Viv@www.imzvacuna.org/viv

1 ¿Por qué vacunarse?

La influenza (gripe o el "flu") es una enfermedad contagiosa que se propaga por los Estados Unidos cada año, normalmente entre octubre y mayo.

La influenza es causada por el virus de influenza, y la mayoría de las veces se propaga a través de los estornudos y contacto cercano.

Cualquier persona puede contraer la influenza. Los síntomas aparecen repentinamente, y pueden durar varios días. Los síntomas varían según la edad, pero pueden incluir:

- fiebre o escalofríos
- dolor de garganta
- dolor muscular
- tos
- dolor de cabeza
- congestión o secreción nasal

La influenza también puede causar neumonía e infecciones en la sangre, y puede causar diarrea y convulsiones en los niños. Si tiene una condición médica, como cardiopatía o una enfermedad de los pulmones, la influenza puede empeorar.

La influenza es más grave en algunas personas. Los niños pequeños, gente de 65 años de edad o mayores, mujeres embarazadas y gente con ciertas condiciones físicas o un sistema inmunológico debilitado corren mayor riesgo.

Cada año miles de personas en los Estados Unidos mueren a causa de la influenza, y muchos más son hospitalizados.

La vacuna contra la influenza ayuda:

- prevenir que usted se enferme de influenza,
- reducir la severidad de la influenza si la contrae, y
- prevenir que contagie a su familia y otras personas con la influenza.

2 Vacuna contra la influenza viva y atenuada—LAIV, Spray nasal

Se recomienda una dosis de la vacuna contra la influenza cada temporada de influenza. Niños menores de 9 años pueden necesitar dos dosis durante la misma temporada de influenza. Todos los demás sólo necesitan una dosis cada temporada de influenza.

Las personas saludables que no estén embarazadas entre 2 y 49 años pueden recibir la vacuna contra la influenza viva y atenuada (LAIV, por sus siglas en inglés). Es seguro recibir esta vacuna a la misma vez que otras vacunas.

LAIV es inocuada dentro de la nariz. LAIV no contiene ni inmunosól ni otros preservativos. Se hace de virus de influenza debilitados y no causa la influenza.

Influenza (live, intranasal) vzs - Spanish - 08/07/2015

Hay muchos virus de influenza, y cambia constantemente. La LAIV de cada año es formulada para proteger contra cuatro virus que serán los probables causantes de enfermedad durante la próxima temporada de gripe. Pero incluso cuando la vacuna no previene estos virus, todavía puede proporcionar cierto nivel de protección.

La vacuna contra la gripe no puede prevenir:

- la influenza causada por un virus que no es protegido por la vacuna o
- enfermedades que son similares a la influenza pero no son la influenza.

Toma alrededor de 2 semanas desarrollar protección después de la vacunación, y dicha protección dura a lo largo de la temporada de influenza.

3 Algunas personas no deben recibir esta vacuna

Algunas personas no deben recibir LAIV debido a su edad, condiciones de salud u otros razones. La mayoría de estas personas deben recibir una inyección antigripal en lugar de la LAIV. Su proveedor de salud le puede ayudar a tomar la decisión. Digale al proveedor de salud si usted o la persona que será vacunada:

- tiene alguna alergia, incluyendo una alergia a los huevos, o si ha tenido una reacción alérgica a una vacuna contra la influenza.
- ha tenido Síndrome de Guillain-Barré (de algunas GBS).
- tiene algún problema de largo plazo del corazón, de la respiración, de los riñones, del hígado o del sistema nervioso
- tiene asma o problemas de respiración, o es un niño que tiene episodios de sibilancia.
- está embarazada.
- eres un niño o adolescente tomando aspirina o productos que contienen aspirina.
- tiene un sistema inmunológico debilitado.
- visitará o cuidará a alguien, dentro de los próximos 7 días, que requiere estar en un ambiente protegido (por ejemplo, después de un trasplante de médula ósea)

A veces se debe retrasar la administración de la LAIV. Digale al proveedor si usted o la persona a la cual se vacunará:

- no se siente bien. La vacuna puede ser retrasada hasta que se sienta mejor.
- ha recibido otra vacuna en las últimas 4 semanas. Es posible que las vacunas vivas recibidas en un período de tiempo demostado como sean menos eficaces.
- ha tomado un medicamento antiviral contra la influenza en los últimos 48 horas.
- tiene la nariz muy tapada.

4 Riesgos de reacción a la vacuna

Igual que cualquier medicamento, incluyendo las vacunas, hay riesgo de efectos secundarios. Normalmente son leves y se resuelven solos, pero también es posible que ocurran reacciones graves.

La mayoría de las personas que se vacunan con LAIV no tienen ningún problema con ella. Las reacciones a la LAIV pueden parecerse a un caso muy leve de la influenza.

Problemas que se han observado después de la LAIV:

- En niños y adolescentes de 2-17 años de edad:*
- tos
- congestión o secreción nasal
- fiebre
- dolor de cabeza y músculos
- sibilancia
- dolor de estómago, vómitos o diarrea
- En adultos de 18-49 años de edad:*
- congestión o secreción nasal
- dolor de garganta
- tos
- escalofríos
- cansancio/debilidad
- dolor de cabeza

Problemas que pueden ocurrir después de cualquier vacuna:

- Cualquier medicamento puede causar una reacción alérgica grave. Tales reacciones de una vacuna ocurren raramente—se estima que ocurre 1 en un millón de dosis y que pasará de unos minutos a unas horas después de la vacunación.

Como con cualquier medicamento, hay la posibilidad remota que la vacuna cause daño grave o la muerte.

Siempre se supervisa la seguridad en las vacunas. Para más información, visite www.cdc.gov/vaccinesafety/

5 ¿Y si ocurren reacciones graves?

¿En qué me debo fijar?

- Fíjese en cualquier cosa que le preocupe, como los síntomas de una reacción alérgica grave, fiebre muy alta o comportamientos inusuales.

Traducción: provided by Shoo Cha Piu

Síntomas de una reacción alérgica grave pueden incluir ronchas, hinchazón de la cara y la garganta, dificultad al respirar, ritmo cardíaco acelerado, mareos y debilidad. Estos síntomas empezarán unos pocos minutos a unas horas después de la vacunación.

¿Qué debo hacer?

- Si cree que hay una reacción alérgica u otra emergencia que necesita atención inmediata, llame al 9-1-1, y lleve a la persona al hospital más cercano. Si no, puede llamar a su médico.

Las reacciones se deben reportar al Sistema de Información sobre Eventos Adversos a Vacunas (VAERS). Su médico debe hacer este informe, o usted puede hacerlo por el sitio web de VAERS: www.vaers.hhs.gov o llamando al 1-800-832-7967.

VAERS no da consejo médico.

6 El Programa Nacional de Compensación por Lesiones Causadas por Vacunas

El Programa Nacional de Compensación por Lesiones Causadas por Vacunas (Vaccine Injury Compensation Program, VICP) es un programa federal creado para compensar a aquellas personas que pueden haber sido lesionados por ciertas vacunas.

Las personas que creen que posiblemente hayan resultado heridas por una vacuna pueden informarse sobre el programa y sobre el proceso para presentar un reclamo llamando al 1-800-338-2382 o visitando el sitio web del VICP www.vaers.gov/vaccinecompensation. Hay un plazo de tiempo limitado para presentar una petición de indemnización.

7 ¿Cómo puedo saber más?

- Consulte a su proveedor de la salud. Él o ella le pueden dar un folleto con información sobre la vacuna o sugerir otras fuentes de información.
- Llame a su departamento de la salud local o de su estado.
- Contacte al Centro para el Control y la Prevención de Enfermedades (Centers for Disease Control and Prevention, CDC):
- Llame al 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) o
- Visite el sitio web del CDC: www.cdc.gov/flu

Vaccine Information Statement Live Attenuated Influenza Vaccine

08/07/2015

Spanish

42 U.S.C. § 300aa-26

